

**dr hab. Lucyna Harmon, prof. UR**

**orcid: 0000-0001-8606-3464**

**e-mail: lharmon@ur.edu.pl**

## **BIOGRAM**

### **UZYSKANE TYTUŁY I STOPNIE NAUKOWE**

**Tytuł magistra:** Wyższa Szkoła Pedagogiczna Rzeszów, Uniwersytet Jagielloński

**Stopień doktora nauk humanistycznych:** Uniwersytet Jagielloński

**Stopień doktora habilitowanego nauk humanistycznych:** Uniwersytet Jagielloński

## **NAUKA**

### **ZAKRES BADAŃ NAUKOWYCH:**

przekładoznawstwo, językoznawstwo ogólne i porównawcze, literaturoznawstwo

## **PUBLIKACJE w (2017-2021)**

### **MONOGRAFIE:**

Harmon, L. *Practical linguistics*. 2017. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego

### **PRACE REDAGOWANE:**

Harmon, L. i D. Osuchowska (red.) 2018. *Translation studies across the boundaries*. Berlin: Peter Lang.

Osuchowska, D. i L. Harmon (red.) 2019. *Contents, use, usability. Dictionaries from the perspective of a translator and language teacher*. Berlin: Peter Lang.

Harmon, L. i D. Osuchowska (red.) 2019. *National identity in translation*. Berlin: Peter Lang.

Harmon, L. i D. Osuchowska (red.) 2020. *Translation and power*. Berlin: Peter Lang.

### **ROZDZIAŁY W MONOGRAFIACH:**

Harmon, L. 2019. "Lexicographic borrowing vs. Creative rendition in literary translation: a case study of a Polish translation of F.S. Fitzgerald's novel *The great Gatsby*" [w]

Osuchowska, D. i L. Harmon (red.) 2019. *Contents, use, usability. Dictionaries from the perspective of a translator and language teacher*. Berlin: Peter Lang. 167-231.

Harmon, L. 2019. "Do we still need the term 'closed captions'?" [w:] Organ, M. (red.) *Translation today: Audiovisual translation in focus*. Berlin: Peter Lang. 49-65.

Harmon, L. 2019. "Options for research on national identity in translation" [w:] Harmon, L. i D. Osuchowska (red.) 2019. *National identity in translation*. Berlin: Peter Lang. 11-21.

Harmon, L. 2020. "How does Translation relate to power within translation studies?" [w:] Harmon, L. i D. Osuchowska (red.) 2020. *Translation and power*. Berlin: Peter Lang. 17-25.

#### **ARTYKUŁY NAUKOWE:**

Harmon, L. 2018. "O nietypowych rolach tłumacza nieformalnych spotkań biznesowych". *Między oryginałem a przekładem* 24, nr 2 (40). 123-137.

Harmon, L. 2019. "Translation Strategies, Techniques, and Equivalences in Critical Approach". *Explorations. A journal of language and literature*. ISSN 2353-6969. 7-16.

Harmon, L. 2021. "Idiom as a translation technique: A theoretical postulate". *Cadernos de Tradução*, vol. 41, n. 1. ISSN 2175-7968. 125-147.

#### **CZYNNY UDZIAŁ W KONFERENCJACH NAUKOWYCH**

17th Conference on British and American Studies: Exploring Language, Variation, Diversity and change. Uniwersytet Transylwanii w Brasovie. 10-11.05. 2019. Referat (plenarny): National identity in translation.

Bridging Languages and Cultures II. Ventspils University of Applied Sciences. 12-13.09. 2019. Referat: Literary translation in Armenia on regaining independence.

The great code: The Bible, world literature, translation. Narodowy Uniwersytet im. Iwana Franki, Lwów. 9.11. 2020 (online). Referat (plenarny): Krzysztof Hejwowski cognitive-communicative translation theory.

#### **DYDAKTYKA**

NAUCZANE PRZEDMIOTY: Teoria przekładu z elementami lingwistyki tekstu, Historia tłumaczenia Biblii, Seminarium dyplomowe

#### **PEŁNIONE FUNKCJE I PRACE ORGANIZACYJNE**

Kierownik Zakładu Przekładoznawstwa, ekspert NAWA

